

Bienvenue à Chermignon ! = Béinvènoua a Tsermégnôn !

Autor(en): [s.n.]

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **3 (1975)**

Heft 4

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-237067>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bienvenue à Chermignon!

Vous ne connaissez pas les Chermignonards?
Il y en a partout dans le monde. Ils ne sont pas rares.
New-York, partout. Mais pour les rencontrer,
Bien sûr, le mieux c'est la Louable Contrée.

C'est là qu'ils habitent, juste au beau milieu,
Entre Montana et Lens, depuis longtemps,
Dans un pays, vous ne voulez pas me croire,
Que beaucoup viennent de loin pour voir.

Et les personnes, que de braves gens.
Ils aiment bien s'amuser. C'est plaisant.
De mauvais jaloux disent qu'ils sont avarés.
Ce n'est pas vrai! Des bons cœurs c'en est que serré

Ne nous chicanons pas. Pour contrôler cela,
Il faut regarder sur place, non seulement en passant.
Pour cela nous avons pensé de vous inviter
Au grand jour du patois et à y assister.

Amis du vieux parler, venez nombreux.
Vous serez bien reçus. Pour tous nous avons assez.
Nous vous préparons une journée
Qui dans les mémoires restera vive.

Béinvénoua a Tsermégnôn!

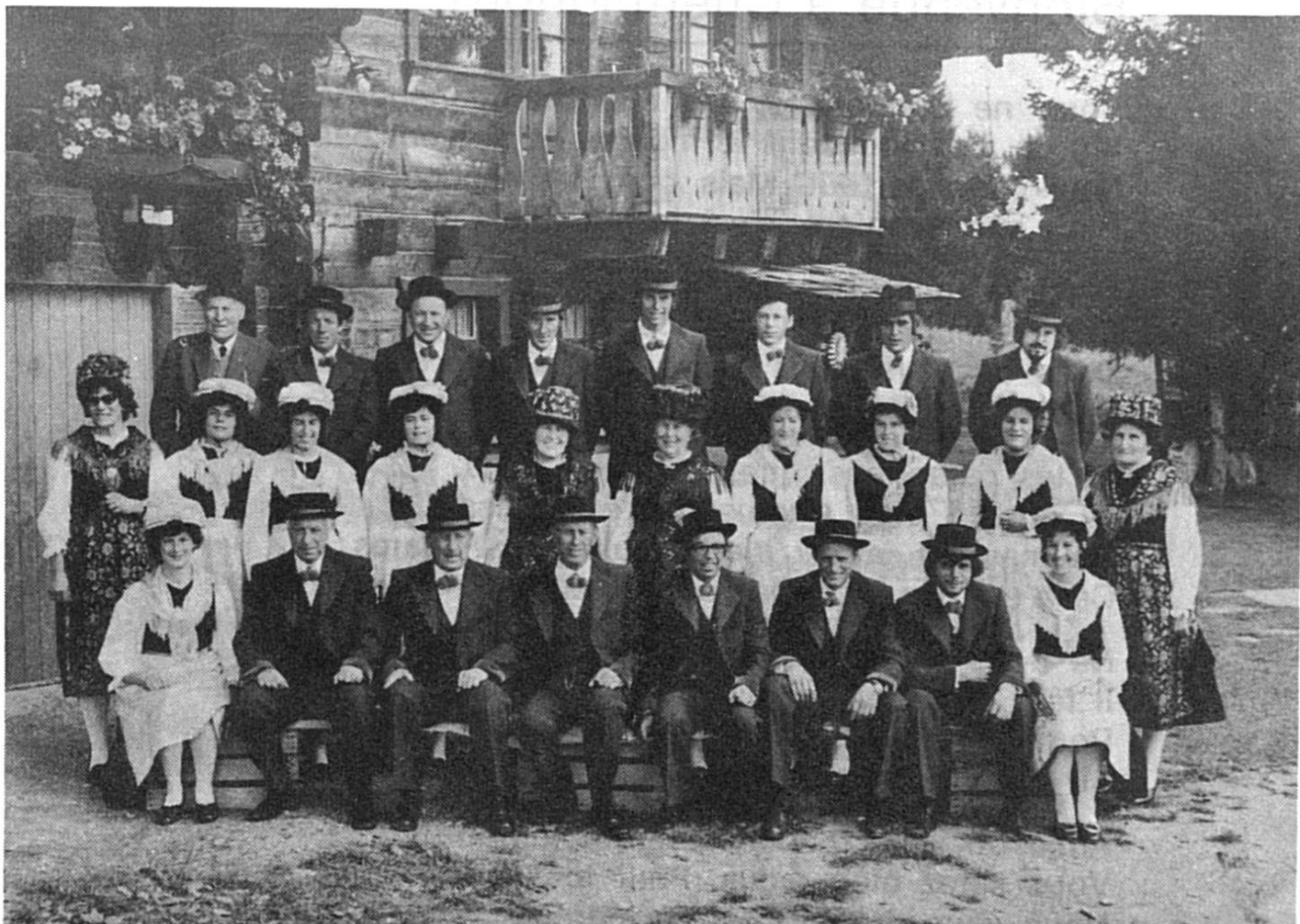
*Vo cognèhrè pa lè Tsermégnonar?
Ein d'a pertott ou môundo. Chôn pa rar.
Néviorq, pertott. Ma po lè rèincôntra,
Chuir, lé mio yè lé Louablè Côntra.*

*Yè lé quié ihôn, fran ou bo mitéin,
Eintrè Môuntanna è Lèin, dè lôuntéin,
Per oun paéc, voudè pa mè crirè,
Quié bramèin végnôn dè louéin po virè.*

*E lè prèchônè, quié dè bravè zèin.
L'anmôn béin chè dèmora. Yè pliéjèin.
Dè maé zalou djiôn quié chôn crèpo.
Pa vèré! Dè bôn cour yè quié tèpo.*

*Tséincagnéin nô pa. Po controla chèin,
Fa côca chô pliaché, pa qui'èin pachèin.
Porchèin n'èin péincha dè vo j'èinvita
Ou gran zor dou patouè, por assésta.*

*Améc dou vio préziè, èné nombrou.
Vo charé béin rèchiôu. Po tuéss n'èin prou.
Nô vo préparéin ôna zornéiva
Quié y mémouéirè chobrèrè véiva.*



Et maintenant que nous avons fait connaissance, entrons dans la danse !

Sur la place du village, les groupes, les invités, la population commencent à arriver. Au clocher de l'église, toute proche, qui domine la vallée, quatre heures sonnent. C'est l'heure H ! La fanfare des jeunes pleine d'entrain fait une sonore irruption sur la place centrale. Heureusement introduit par le meneur de jeu, M. Gaston Barras, président de commune, salue, hôtes et invités, groupes et population, au nom des autorités locales. Maniant avec la même aisance le patois de la "louable contrée" et le français, il eut un heureux salut de bienvenue pour les uns et un sincère remerciement pour les auteurs de la fête de ce jour. Et pendant que la "Malvoisie flétrie" offerte par la Municipalité de Chermignon coulait joyeusement dans les verres, gracieusement servie par de jeunes dames, chants et musique donnaient le coup d'envoi aux festivités qui allaient se dérouler.



Aux accents de la Jeune et de l'Ancienne "Cécilia" du village, le cortège traversant la localité en fête, se rendait à la salle des prestations. Déjà le soleil s'était couché, lorsque, à la douce clarté des étoiles naissantes, les productions commençaient.

Devant une salle comble, avec une belle aisance, M. Emile Dayer, président cantonal des patoisants valaisans salue les invités d'honneur qui avaient pris place dans la salle:

Ein vita d'anour - Invités d'honneur

- M. Louis Page, président romand, Romont
- M. Jean Brodard, Rédacteur et président Fédération fribourgeoise du patois, La Roche
- M. Ernest Schüle, professeur, Crans
- M. Jean Follonier, écrivain, Euseigne
- M. Maurice Zermatten, écrivain, Sion
- M. Antoine Zufferey, conseiller d'Etat, Sierre
- M. Robert Sartoretti, préfet, Granges

Mlle Marie Rywalski, député, Crans
M. Prosper Bagnoud, député, Chermignon
Mme Monique Barras, député-suppléant, Chermignon
Révérend Rémy Aymon, curé, Chermignon
Révérend Louis Praplan, recteur, Ollon-Chermignon
M. Gaston Barras, président, Chermignon
M. Jean Clivaz, vice-président, Chermignon
M. Amédée Duc, conseiller, Chermignon
M. Hubert Bonvin, conseiller, Chermignon
M. Aloys Barras, conseiller, Chermignon
M. Ephyse Rey, juge, Chermignon
M. Pierrot Barras, vice-juge, Chermignon
M. Benoît Duc, président Anc.-Cécilia, Chermignon
M. Charles Clivaz, président Cécilia, Chermignon
M. Robert Lamon, prés. Chœur St-Georges, Chermignon
M. Olivier Barras, président Chœur-Mixte,
Ollon-Chermignon
M. Georges Barras, président Croix d'Or, Chermignon
MM. Giachino et Hitter, confection, Sierre

Aux invités !

Ce n'est pas pour rire que nous vous avons invités.
Mais c'est sérieux et partout où vous habitez.
Il y a d'abord ceux du patois et les écrivains.
Dans l'ordre se suivent les politiciens.

Puis, comme il se doit, nous avons mis les présidents
Des sociétés, qui, bigre, triment toute l'année.
Les derniers, il ne fallait pas les oublier, ceux des costumes
Qui nous vont comme un gant à tous, extra.

Sans excuse, vous devez être présents.
N'est-ce pas le rôle des personnes bienfaisantes,
D'aider à garder à faire valoir
Toutes ces belles choses que nous avons en Valais.

Alfred Rey

Ce fut un hommage de reconnaissance aux pionniers qui ont
œuvré dans la société "Les Partéchiou" : M. et Mme Cor-
donnier, Monique Robyr, Remy Rey (qui siffle admirable-
ment bien en patois... !) Céline Rey, écrivain. Si les uns
étaient présents, d'autres par contre avaient déjà été ra-
vis par la mort.

Souvenirs et cadeaux furent remis aux heureux membres émé-
rites.

M. Emile DAYER, souligna ensuite l'intérêt et la nécessité qu'il y avait de se retrouver, pour conserver ces trésors que sont nos patois.

M. Louis Page, de Romont (FR) portant fièrement l'habit d'armailli, salua chaleureusement les participants en tant que Président Romand des patoisants. Son merci et sa reconnaissance furent exprimés avec bonheur tant aux organisateurs, qu'aux exécutant de cette fête cantonale.

Puis les productions commencèrent. Nous renonçons à un commentaire sur chacun, tant il est difficile de faire



Dans le seyant costume inauguré à l'occasion de l'Assemblée Cantonale: de gauche à droite: MM. REY Rémy, membre fondateur des Partéchiou REY Firmin, président d'honneur et commissaire général de la manifestation du 8.9.75 REY Alfred, major de table et écrivain du groupe.

un classement de ces rondes, ces chants, ces saynètes, etc... Colorées, chantantes allant de la poésie, aux vigoureuses paroles du montagnard; ce fut une suite de présentations pleines de charme, d'entrain, de vie. Reprenons l'ordre des productions parues dans l'excellent livret édité à cette occasion, pour présenter, sans risque d'en oublier, le déroulement de cette soirée.

Ordre des productions

Musique des jeunes, Cécilia, Chermignon
Lè Partéchiou, Chermignon
Président : Marius Bonvin
Chants - Danse

Consortazo dè patouèjèin dè Lôsanè
Président : Gérard Bonvin
Récitations - Danses

Patoisants et Costumes de Vissoie
Président : André Melly
Saynètes - Chants

Société des Costumes, Savièse
Président : Georges Liand
Danses - Conte

Patoisants de Chalais
Président : Jean Duey
Théâtre

Patoisants de Fully
Président : Joseph Roduit
Poésie

Lè Mayintson dè la Noblya, Contra Randogne
Président : Albert Rouvinez
Chants - Danses

Vieux Vouvry
Président : Jean Pécorini
Sketch

Les Amis du Patois, Hérémence

Président : Emile Dayer

Saynète - Contes - Chants

La Cômôna dè Zènèva

Président : Georges Besse

Contes - Chansons - Danses

Lè Réchètè, Montana

Président : Adrien Bonvin

Chants



Au cours de ces quatre heures de spectacle , nous avons pu applaudir cette vie valaisanne présentée sous les aspects les plus divers. Grands et petits, avec cœur et entraîn, surent évoquer avec réalité les personnages qu'ils incarnaient, comme les chants exécutés.

Félicitant "Lè Partéchiou" la traduction de ce nom veut dire : Société pour la répartition des eaux des bis-ses), pour la belle organisation de ce jour et les remerciant chaleureusement pour le beau travail accompli, il se plut à féliciter particulièrement M. Alfred Rey, l'auteur du livret de fête, l'écrivain patoisant, et le brillant meneur de jeu de ce jour pour son dévouement. Ce dernier fleuri gracieusement à juste titre, fut acclamé par la salle entière.

Bravo et félicitations à toute cette population pour ce qu'elle nous a donné. Nous nous en voudrions de ne pas citer ici tout spécialement le comité d'organisation :

Comité d'organisation

Marius Bonvin, président

Jean-Louis Robyr, vice-président

Yvon Robyr, secrétaire

André Lager, caissier

Marie-Augustine Briguet, membre

Il a su mener à bien cette manifestation populaire, qui restera gravée dans les annales des patoisants, car elle fut réussie en tout point.